

Persian transcript:

مُحسِن: بعد فکر می کنید الان که مثلاً حالا شما باز هم تو ایران زندگی کردید مثلاً بعد از اینکه آمریکا اومدید حالا فکر می کنید الان این رابطه ی دختر و پسر چه فرقی کرده؟

ناهید: خیلی خیلی فرق کرده اصلاً قابل مقایسه نیست با زمانی که سی سال پیش، سی و پنج سال پیش که من ایران بودم، اصلاً قابل مقایسه نیست. من فکر می کنم این جریان دوست پسر داشتن دوست دختر داشتن خیلی رایج تر شده؛ اینی که دخترا پسرا همدیگر رو ببینند، عاشق بشند، و بعدش مثلاً تصمیم به ازدواج بگیرند. بعد، البته هنوز هم که هنوز خانواده ها باید بیایند همدیگر را ملاقات بکنند. ولی من تو فامیل خودم داشتم که بدون توافق خانواده دو نفر رفتن با هم ازدواج کردن، چون همدیگر رو دوست داشتن. ولی الان به نظر من خیلی آزادانه تر شده و یه مقدار قابل قبول تر شده؛ این که پسرا دخترا می تونند با هم مثلاً یه مقدار دوست باشند. اگر چه هنوز خانواده های مذهبی و متعصب خیلی بد می دونند این جریان را، ولی به نظر می رسه که رایج تره.

English translation:

Mohsen: Then, considering you lived in Iran and moved to the U.S., what do you think has changed about girls and boys relations?

Nahid: It has changed so much, it's not comparable with the time, thirty [or] thirty five years ago when I was in Iran. It is not comparable at all. I think this story of having a boyfriend [or] girlfriend is more common [now]; that girls [and] boys can see each other, fall in love, and meet each other and then for example decide to get married. Then, of course, families must still meet each other. In my family, however, I have had [a case] that without the family's consent two people got married because they liked each other. But now it has become freer, and to some extent more acceptable, that boys and girls can for example be friends to a certain level. Even though the religious and traditional families still consider it bad, this course of action [having boy or girlfriend] seems to be more common.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.